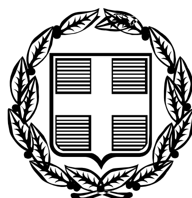


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 73**

28 Μαρτίου 2007

Το παρόν ΦΕΚ επανεκτυπώθηκε λόγω λάθους

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ:3460/13/ΑΣ386

Εφαρμογή της υπ' αριθμ. 1744 (2007) απόφασης του Συμβουλίου Ασφαλείας ΟΗΕ περί Σομαλίας.

Η ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

Τη διάταξη του άρθρου 1 του α.ν. 92 της 3/10.8.1967 «Περί εφαρμογής αποφάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών και περί εγκρίσεως και εφαρμογής συστάσεων του Συμβουλίου Ασφαλείας και της Γενικής Συνελεύσεως».

Προβαίνουμε στη δημοσίευση της υπ' αριθμ. 1744 (2007) απόφασης του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών η οποία είναι, δυνάμει του άρθρου 25 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών που κυρώθηκε με τον α.ν. 585/1945, υποχρεωτική για τα κράτη μέλη του Οργανισμού και παραγγέλλουμε την αυστηρή τήρηση και συμμόρφωση προς τις διατάξεις της απόφασης αυτής.

Κατωτέρω παρατίθεται το κείμενο της απόφασης στην αγγλική γλώσσα και σε ελληνική μετάφραση.

Resolution 1744 (2007)

Adopted by the Security Council at its 5633rd meeting, on 20 February 2007

The Security Council,

Recalling its previous resolutions concerning the situation in Somalia, in particular resolution 733 (1992), resolution 1356 (2001), resolution 1425 (2002) and resolution 1725 (2006), the statements of its President, in particular those of 13 July 2006 (S/PRST/2006/31) and 22 December 2006 (S/PRST/2006/59),

Reaffirming its respect for the sovereignty, territorial integrity, political independence and unity of Somalia,

Reiterating its commitment to a comprehensive and lasting settlement of the situation in Somalia through the Transitional Federal Charter, and stressing the importance of broad-based and representative institutions reached through an allinclusive political process, as envisaged in the Transitional Federal Charter,

Reiterating its strong support for the Special Representative of the Secretary- General, Mr. François Fall,

Reiterating its appreciation of the efforts of the African Union, the League of Arab States and the Intergovernmental Authority on Development to promote peace, stability and reconciliation in Somalia, and welcoming their continued engagement in this regard,

Taking note of the communiqué of the African Union Peace and Security Council of 19 January 2007, which states that the African Union shall deploy for a period of six months a mission to Somalia (AMISOM), aimed essentially at contributing to the initial stabilization phase in Somalia, and that the mission will evolve into a United Nations operation that will support the long-term stabilization and post-conflict restoration of Somalia,

Welcoming the African Union's intention to establish a mission in Somalia and underlining the urgency of the development,

Welcoming the decision of Ethiopia to withdraw its troops from Somalia, taking note of the fact that Ethiopia has already started withdrawing its troops, and underlining that the deployment of AMISOM will help avoid a security vacuum and create the conditions for full withdrawal and the lifting of emergency security measures currently in place,

Reiterating its support for Somalia's Transitional Federal Institutions, underlining the importance of maintaining and providing stability and security throughout Somalia, and underscoring in this regard the importance of disarmament, demobilization and reintegration of militia and ex-combatants in Somalia,

Condemning all acts of violence and extremism inside Somalia, deploring the recent bombings in Mogadishu, and expressing its concern regarding the continued violence inside Somalia,

Determining that the situation in Somalia continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

1. Stresses the need for broad-based and representative institutions reached through an all-inclusive political process in Somalia, as envisaged in the Transitional Federal Charter, in order to consolidate stability, peace and reconciliation in the country and ensure that international assistance is as effective as possible;

2. Welcomes the initiative of the Transitional Federal Institutions to pursue an inclusive intra-Somali political process, particularly the announcement made by President Abdullahi Yusuf Ahmed at the African Union Summit of his intention to convene urgently a national reconciliation congress involving all stakeholders including political leaders, clan leaders, religious leaders, and representatives of civil society, looks forward to the sustained and all-inclusive political process that is needed as a result of that commitment and that will help pave the way to democratic elections at the local, regional and national levels as set out in Somalia's Transitional Federal Charter, and encourages those in the Transitional Federal Government and the other Transitional Federal Institutions to unite behind efforts to promote such an inclusive dialogue;

3. Requests the Secretary-General to assist the Transitional Federal Institutions with the national reconciliation congress, and, more widely, promoting an ongoing all-inclusive political process, working together with the African Union, the League of Arab States and the Intergovernmental Authority on Development, requests the Secretary-General to report back to the Security Council within sixty (60) days of adoption of this resolution on progress made by the Transitional Federal Institutions in pursuing an all-inclusive political process and reconciliation, and reiterates its intention to consider taking measures against those who seek to prevent or block a peaceful political process, threaten the Transitional Federal Institutions by force, or take action that undermines stability in Somalia or the region;

4. Decides to authorize member States of the African Union to establish for a period of six months a mission in Somalia, which shall be authorized to take all necessary measures as appropriate to carry out the following mandate:

(a) To support dialogue and reconciliation in Somalia by assisting with the free movement, safe passage and protection of all those involved with the process referred to in paragraphs 1, 2 and 3;

(b) To provide, as appropriate, protection to the Transitional Federal Institutions to help them carry out their functions of government, and security for key infrastructure;

(c) To assist, within its capabilities, and in coordination with other parties, with implementation of the National Security and Stabilization Plan, in particular the effective re-establishment and training of all-inclusive Somali security forces;

(d) To contribute, as may be requested and within capabilities, to the creation of the necessary security conditions for the provision of humanitarian assistance;

(e) To protect its personnel, facilities, installations, equipment and mission, and to ensure the security and freedom of movement of its personnel;

5. Urges member States of the African Union to contribute to the above mission in order to create the conditions for the withdrawal of all other foreign forces from Somalia;

6. Decides that the measures imposed by paragraph 5 of resolution 733 (1992) and further elaborated in paragraphs 1 and 2 of resolution 1425 (2002) shall not apply to:

(a) Supplies of weapons and military equipment, technical training and assistance intended solely for the support of or use by the mission referred to in paragraph 4 above; or

(b) Such supplies and technical assistance by States intended solely for the purpose of helping develop security sector institutions, consistent with the political process set out in paragraphs 1, 2 and 3 above and in the absence of a negative decision by the Committee established pursuant to resolution 751 (1992) within five working days of receiving the notification described in paragraph 7 below;

7. Decides that States providing supplies or technical assistance in accordance with paragraph 6 (b) above shall notify the Committee established pursuant to resolution 751 (1992) in advance and on a case-by-case basis;

8. Urges Member States to provide personnel, equipment and services if required, for the successful deployment of AMISOM, and encourages Member States to provide financial resources for AMISOM;

9. Requests the Secretary-General to send a Technical Assessment Mission to the African Union headquarters and Somalia as soon as possible to report on the political and security situation and the possibility of a UN Peacekeeping Operation following the AU's deployment, and to report to the Security Council within sixty (60) days of the adoption of this resolution with recommendations covering the UN's further engagement in support of peace and security in Somalia, as well as further recommendations on stabilization and reconstruction;

10. Emphasizes the continued contribution made to Somalia's peace and security by the arms embargo, demands that all Member States, in particular those of the region, fully comply with it, and reiterates its intention to consider urgently ways to strengthen its effectiveness, including through targeted measures in support of the arms embargo;

11. Expresses its deep concern over the humanitarian situation in Somalia, demands that all parties in Somalia ensure complete and unhindered humanitarian access, as well as providing guarantees for the safety and security of humanitarian aid workers in Somalia, and welcomes and encourages the ongoing relief efforts in Somalia;

12. Decides that, having regard to the establishment of AMISOM, the measures contained in paragraphs 3 to 7 of resolution 1725 (2006) shall no longer apply;

13. Decides to remain actively seized of the matter.

Απόφαση 1744 (2007)

Η οποία υιοθετήθηκε από το Συμβούλιο Ασφαλείας στην 5633η συνεδρίασή του, στις 20 Φεβρουαρίου 2007

Το Συμβούλιο Ασφαλείας,

Υπενθυμίζοντας τις προηγούμενες αποφάσεις του σχετικά με την κατάσταση στη Σομαλία, ιδιαίτερα την απόφαση 733 (1992), την απόφαση 1356 (2001), την απόφαση 1425 (2002) και την απόφαση 1725 (2006), τις δηλώσεις του Προέδρου του, ιδιαίτερα αυτές της 13ης Ιουλίου 2006 (S/PRST/2006/31) και της 22ας Δεκεμβρίου 2006 (S/PRST/2006/59).

Επιβεβαιώνοντας το σεβασμό του για την κυριαρχία, την εδαφική ακεραιότητα, την πολιτική ανεξαρτησία και την ενότητα της Σομαλίας,

Επαναλαμβάνοντας τη δέσμευσή του για μια συνολική και διαρκή διευθέτηση της κατάστασης στη Σομαλία

μέσω του Μεταβατικού Ομοσπονδιακού Χάρτη και τονίζοντας τη σημασία της δημιουργίας αντιπροσωπευτικών και ευρείας συμμετοχικής βάσης θεσμών μέσω μιας πολιτικής διαδικασίας χωρίς αποκλεισμούς, όπως προβλέπεται στο Μεταβατικό Ομοσπονδιακό Χάρτη,

Επαναλαμβάνοντας τη θερμή υποστήριξή του προς τον Ειδικό Αντιπρόσωπο του Γενικού Γραμματέα, François Fall,

Επαναλαμβάνοντας την εκτίμησή του για τις προσπάθειες της Αφρικανικής Ένωσης, του Συνδέσμου Αραβικών Κρατών και της Διακυβερνητικής Αρχής για την Ανάπτυξη για την προαγωγή της ειρήνης, της σταθερότητας και της συμφιλίωσης στη Σομαλία, και χαιρετίζοντας τη συνεχιζόμενη δέσμευσή τους για το σκοπό αυτό,

Σημειώνοντας το ανακοινωθέν του Συμβουλίου Ειρήνης και Ασφάλειας της Αφρικανικής Ένωσης της 19ης Ιανουαρίου 2007, στο οποίο αναφέρεται ότι η Αφρικανική Ένωση θα αναπτύξει, για μια περίοδο έξι μηνών, μια αποστολή στη Σομαλία (AMISOM), με ουσιαστικό σκοπό τη συμβολή στην αρχική φάση σταθεροποίησης στη Σομαλία, και ότι η αποστολή αυτή θα μετεξελιχθεί σε μια επιχείρηση των Ηνωμένων Εθνών η οποία θα υποστηρίξει τη μακροπρόθεσμη σταθεροποίηση και την αποκατάσταση της Σομαλίας μετά τη σύρραξη,

Χαιρετίζοντας την πρόθεση της Αφρικανικής Ένωσης να συστήσει αποστολή στη Σομαλία και υπογραμμίζοντας την επείγουσα ανάγκη της ανάπτυξης,

Χαιρετίζοντας την απόφαση της Αιθιοπίας να αποσύρει τα στρατεύματά της από τη Σομαλία, λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι η Αιθιοπία έχει ήδη αρχίσει να αποσύρει τα στρατεύματά της και υπογραμμίζοντας ότι η ανάπτυξη της Αποστολής της Αφρικανικής Ένωσης στη Σομαλία (AMISOM) θα βοηθήσει ώστε να αποφευχθεί το κενό ασφαλείας και να δημιουργηθούν οι προϋποθέσεις για πλήρη απόσυρση και για την άρση των έκτακτων μέτρων ασφαλείας που ισχύουν σήμερα,

Επαναλαμβάνοντας την υποστήριξή του για τους Μεταβατικούς Ομοσπονδιακούς Θεσμούς της Σομαλίας, υπογραμμίζοντας τη σημασία της διατήρησης και παροχής σταθερότητας και ασφάλειας σε ολόκληρη τη Σομαλία και τονίζοντας εν προκειμένω τη σημασία του αφοπλισμού, της αποστράτευσης και της επανένταξης των πολιτοφυλάκων και των πρώην μαχητών στη Σομαλία,

Καταδικάζοντας όλες τις πράξεις βίας και τις ακρότητες στο εσωτερικό της Σομαλίας, αποδοκιμάζοντας τις πρόσφατες βομβιστικές επιθέσεις στο Μογκαντίσου, και εκφράζοντας την ανησυχία του σχετικά με τη συνεχιζόμενη βία στο εσωτερικό της Σομαλίας,

Κρίνοντας ότι η κατάσταση στη Σομαλία συνεχίζει να αποτελεί απειλή για τη διεθνή ειρήνη και ασφάλεια στην περιοχή,

Ενεργώντας σύμφωνα με το Κεφάλαιο VII του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,

1. Τονίζει την ανάγκη δημιουργίας αντιπροσωπευτικών και ευρείας βάσης συμμετοχικών θεσμών μέσω μιας πολιτικής διαδικασίας χωρίς αποκλεισμούς στη Σομαλία, όπως προβλέπεται στο Μεταβατικό Ομοσπονδιακό Χάρτη, ώστε να εδραιωθεί η σταθερότητα, η ειρήνη και η συμφιλίωση στη χώρα και να εξασφαλιστεί η όσο το δυνατόν μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα της διεθνούς βοήθειας,

2. Χαιρετίζει την πρωτοβουλία των Μεταβατικών Ομοσπονδιακών Θεσμών να ακολουθήσουν μια πολιτική διαδικασία χωρίς αποκλεισμούς μεταξύ των Σομαλών, ιδίως δε την ανακοίνωση του Προέδρου Abdullahi Yusuf Ahmed στη Σύνοδο Κορυφής της Αφρικανικής Ένωσης ότι προτίθεται να συγκαλέσει εκτάκτως εθνικό συνέδριο συμφιλίωσης με τη συμμετοχή όλων των ενδιαφερομένων, συμπεριλαμβανομένων των πολιτικών ηγετών, των ηγετών των πατριών, των θρησκευτικών ηγετών και των εκπροσώπων της κοινωνίας των πολιτών, προσβλέπει στη συνεχή και χωρίς αποκλεισμούς πολιτική διαδικασία που απαιτείται σαν αποτέλεσμα της δέσμευσης αυτής και η οποία θα βοηθήσει στο να ετοιμαστεί ο δρόμος για δημοκρατικές εκλογές σε τοπικό, περιφερειακό και εθνικό επίπεδο, όπως προβλέπεται στο Μεταβατικό Ομοσπονδιακό Χάρτη της Σομαλίας, και ενθαρρύνει τα μέλη της Μεταβατικής Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης και των λοιπών Μεταβατικών Ομοσπονδιακών Θεσμών να ενωθούν στην προσπάθεια προώθησης αυτού του διαλόγου χωρίς αποκλεισμούς.

3. Ζητά από το Γενικό Γραμματέα να βοηθήσει τους Μεταβατικούς Ομοσπονδιακούς Θεσμούς αναφορικά με το εθνικό συνέδριο συμφιλίωσης και, γενικότερα, την προώθηση μιας συνεχιζόμενης πολιτικής διαδικασίας χωρίς αποκλεισμούς, σε συνεργασία με την Αφρικανική Ένωση, τον Σύνδεσμο Αραβικών Κρατών και τη Διακυβερνητική Αρχή για την Ανάπτυξη, ζητά από το Γενικό Γραμματέα να υποβάλει έκθεση στο Συμβούλιο Ασφαλείας εντός εξήντα (60) ημερών από την υιοθέτηση της παρούσας απόφασης σχετικά με την πρόοδο των Μεταβατικών Ομοσπονδιακών Θεσμών ως προς την επιδίωξη πολιτικής διαδικασίας χωρίς αποκλεισμούς και συμφιλίωσης, και επαναλαμβάνει την πρόθεσή του να εξετάσει τη λήψη μέτρων εναντίον εκείνων που προσπαθούν να αποτρέψουν ή να εμποδίσουν την ειρηνική πολιτική διαδικασία, απειλούν τους Μεταβατικούς Ομοσπονδιακούς Θεσμούς με χρήση βίας ή αναλαμβάνουν δράση η οποία υπονομεύει τη σταθερότητα στη Σομαλία ή την περιοχή.

4. Αποφασίζει να εξουσιοδοτήσει τα Κράτη μέλη της Αφρικανικής Ένωσης να συστήσουν, για μια περίοδο έξι μηνών, αποστολή στη Σομαλία, η οποία θα είναι εξουσιοδοτημένη να λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα, όπως αρμόζει, για την εκτέλεση της ακόλουθης εντολής:

(α) να υποστηρίξει το διάλογο και τη συμφιλίωση στη Σομαλία βοηθώντας την ελεύθερη κίνηση, την ασφαλή διέλευση και την προστασία όλων όσων συμμετέχουν στη διαδικασία που αναφέρεται στις παραγράφους 1, 2 και 3,

(β) να παρέχει, όπως αρμόζει, προστασία στους Μεταβατικούς Ομοσπονδιακούς Θεσμούς ώστε να τους βοηθήσει στην εκπλήρωση των κυβερνητικών τους καθηκόντων, καθώς και ασφάλεια για τις βασικές υποδομές,

(γ) να βοηθήσει, στο πλαίσιο των δυνατοτήτων της και σε συντονισμό με άλλα μέρη, στην εφαρμογή του Εθνικού Σχεδίου Ασφάλειας και Σταθεροποίησης, ιδίως δε στην αποτελεσματική ανασυγκρότηση και εκπαίδευση δυνάμεων ασφαλείας της Σομαλίας χωρίς αποκλεισμούς,

(δ) να συμβάλει, μετά από ενδεχόμενο αίτημα και στο πλαίσιο των δυνατοτήτων της, στη δημιουργία των αναγκαίων συνθηκών ασφαλείας για την παροχή ανθρωπιστικής βοήθειας,

(ε) να προστατεύει το προσωπικό, τα μέσα, τις εγκαταστάσεις, τον εξοπλισμό και την αποστολή της, και να διασφαλίζει την ασφάλεια και την ελευθερία κινήσεως του προσωπικού της.

5. Παροτρύνει τα Κράτη μέλη της Αφρικανικής Ένωσης να συμβάλουν στην ανωτέρω αποστολή ώστε να δημιουργηθούν οι προϋποθέσεις για την απόσυρση όλων των άλλων ξένων δυνάμεων από τη Σομαλία.

6. Αποφασίζει ότι τα μέτρα που επιβλήθηκαν με την παράγραφο 5 της απόφασης 733 (1992) και αναπτύχθηκαν περαιτέρω στις παραγράφους 1 και 2 της απόφασης 1425 (2002) δεν θα ισχύουν σε:

(α) προμήθειες όπλων και στρατιωτικού εξοπλισμού, τεχνική εκπαίδευση και βοήθεια με σκοπό αποκλειστικά την υποστήριξη της αποστολής που αναφέρεται στην παράγραφο 4 ανωτέρω ή για χρήση από αυτή, ή

(β) τέτοιες προμήθειες και τεχνική βοήθεια από Κράτη με αποκλειστικό σκοπό την αρωγή στην ανάπτυξη θεσμών στον τομέα της ασφάλειας, σύμφωνα με την πολιτική διαδικασία που εκτέθηκε στις παραγράφους 1, 2 και 3 ανωτέρω και εφόσον δεν υπάρξει αρνητική απόφαση της Επιτροπής που συστήθηκε σύμφωνα με την απόφαση 751 (1992), εντός πέντε εργασίμων ημερών από τη λήψη της γνωστοποίησης που περιγράφεται στην παράγραφο 7 κατωτέρω.

7. Αποφασίζει ότι τα Κράτη που παρέχουν προμήθειες ή τεχνική βοήθεια σύμφωνα με την παράγραφο 6, εδάφιο (β΄) ανωτέρω, θα το γνωστοποιούν εκ των προτέρων και κατά περίπτωση στην Επιτροπή που συστήθηκε σύμφωνα με την υπ' αριθμ. 751 (1992) απόφαση.

8. Παροτρύνει τα Κράτη Μέλη να παρέχουν προσωπικό, εξοπλισμό και υπηρεσίες, εφόσον χρειάζονται, για την επιτυχή ανάπτυξη της Αποστολής της Αφρικανικής Ένωσης στη Σομαλία (AMISOM) και ενθαρρύνει τα Κράτη Μέλη να παρέχουν οικονομικούς πόρους για την Αποστολή της Αφρικανικής Ένωσης στη Σομαλία (AMISOM).

9. Ζητά από το Γενικό Γραμματέα να αποστείλει Αποστολή Τεχνικής Αξιολόγησης στην έδρα της Αφρικανικής Ένωσης και στη Σομαλία το ταχύτερο δυνατόν για να υποβάλει έκθεση σχετικά με την πολιτική κατάσταση, την κατάσταση ασφάλειας και το ενδεχόμενο μιας Ειρηνευτικής Επιχείρησης των Ηνωμένων Εθνών, μετά την ανάπτυξη της Αφρικανικής Ένωσης, και να υποβάλει έκθεση στο Συμβούλιο Ασφαλείας εντός εξήντα (60) ημερών από την υιοθέτηση της παρούσας απόφασης με προτάσεις που θα καλύπτουν την περαιτέρω εμπλοκή των Ηνωμένων Εθνών στην υποστήριξη της ειρήνης και της ασφάλειας στη Σομαλία, καθώς και περαιτέρω προτάσεις για τη σταθεροποίηση και την ανασυγκρότηση.

10. Τονίζει τη συνεχιζόμενη συμβολή του εμπάργκο όπλων στην ειρήνη και την ασφάλεια της Σομαλίας, απαιτεί όλα τα Κράτη Μέλη, ιδίως αυτά που βρίσκονται στην περιοχή, να συμμορφωθούν πλήρως με αυτό και επαναλαμβάνει την πρόθεσή του να εξετάσει επειγόντως τρόπους ενίσχυσης της αποτελεσματικότητάς του, μεταξύ άλλων μέσω στοχευμένων μέτρων υποστήριξης του εμπάργκο όπλων.

11. Εκφράζει τη βαθιά ανησυχία του για την ανθρωπιστική κατάσταση στη Σομαλία, απαιτεί από όλα τα μέρη στη Σομαλία να εξασφαλίσουν πλήρη και ακώλυτη ανθρωπιστική πρόσβαση, καθώς και να παράσχουν εγγυήσεις για την ασφάλεια των ατόμων που εργάζονται για σκοπούς ανθρωπιστικής βοήθειας στη Σομαλία, και χαιρετίζει και ενθαρρύνει τις συνεχιζόμενες προσπάθειες παροχής βοήθειας στη Σομαλία.

12. Αποφασίζει, έχοντας υπόψη τη σύσταση της Αποστολής της Αφρικανικής Ένωσης στη Σομαλία (AMISOM), ότι τα μέτρα που περιλαμβάνονται στις παραγράφους 3 έως 7 της υπ' αριθμ. 1725 (2006) απόφασης δεν ισχύουν πλέον.

13. Αποφασίζει να συνεχίσει να ασχολείται ενεργά με το θέμα.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 12 Μαρτίου 2007

Η ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr